

Nota Introdutória

Os Institutos Nacionais de Estatística de Portugal e de Espanha apresentam a edição 2016 de “Península Ibérica em números / Península Ibérica en cifras”, como resultado da importante cooperação que ambas as instituições mantêm há já muitos anos.

O objetivo desta publicação é fomentar o uso crescente das estatísticas oficiais comparáveis de ambos os países e da União Europeia, fruto do trabalho de produção, harmonização e cooperação desenvolvido no contexto do Sistema Estatístico Europeu, com um mesmo selo de qualidade.

Para tal, utilizam-se dados fornecidos, em devido tempo, pelas nossas organizações ao Gabinete de Estatísticas da União Europeia (Eurostat), que permitem apresentar uma panorâmica da realidade social, demográfica e económica dos dois países, comparar os principais indicadores de Portugal e de Espanha e mostrar a sua posição no contexto da União Europeia.

A edição deste ano apresenta uma novidade importante: foram acrescentados textos relativos a uma parte significativa dos gráficos e quadros de cada capítulo. Além disso, a publicação é apresentada em edição trilingue: português, espanhol e inglês.

Na expectativa de que estes dados sejam úteis aos utilizadores de informação estatística, continuaremos a trabalhar, num esforço conjunto, para desenvolver projetos de colaboração que melhorem o nosso serviço público.

Alda de Caetano Carvalho
Presidente do Conselho Diretivo
do INE, IP, Portugal

Presentación

Los Institutos Nacionales de Estadística de Portugal y España presentan la edición 2016 de " Península Ibérica em números / Península Ibérica en cifras", como resultado de la notable cooperación que ambas instituciones vienen manteniendo hace ya muchos años.

El objetivo de esta publicación es fomentar el uso creciente de las estadísticas oficiales comparables de ambos países y de la Unión Europea, resultado del trabajo de producción, armonización y cooperación en el contexto del Sistema Estadístico Europeo en un mismo marco de calidad.

Para ello se utilizan datos suministrados, en su momento, por nuestras organizaciones a la Oficina Estadística de la Unión Europea (Eurostat), que permiten ofrecer una panorámica de la realidad social, demográfica y económica de los dos países, comparar los principales indicadores de Portugal y España y mostrar su posición en el contexto de la Unión Europea.

Una importante novedad en la edición de este año es el añadido de textos que inciden en lo más significativo de los gráficos y tablas seleccionados en cada capítulo. Estos comentarios se ofrecen además en edición trilingüe: inglés, portugués y español.

Con el ánimo de que estos datos resulten provechosos a los usuarios de la información estadística, continuaremos trabajando y aunando esfuerzos para desarrollar proyectos de colaboración que mejoren nuestro servicio público.

Gregorio Izquierdo Llanes
Presidente del INE, España

Foreword

Statistics Portugal and Statistics Spain present the 2016 edition of “The Iberian Peninsula in figures” as a result of the relevant cooperation that both institutions have been keeping for so many years.

This publication aims at improving the increasing use of comparable official statistics among both Iberian countries and the European Union as a result of the production, harmonization and cooperation work developed within the context of the European Statistical System, always ensuring the highest quality levels.

With this purpose in mind, the data used in this publication, previously sent by our two organizations to Eurostat, the Statistical Office of the European Union, allow the presentation of a broad overview on the social, demographic and economic realities of Portugal and Spain by comparing the main indicators of both countries and their position in the context of the European Union.

This year’s edition presents an important new feature: texts concerning a substantial part of the charts and tables of each chapter have been added. Moreover, the publication now presented is made available in three languages: Portuguese, Spanish and English.

By hoping that these data are useful for users of statistical information, we pledge to continue working, in a joint effort, to the development of collaborative projects aiming at the improvement of our public service.